

Jean REBIER (1879-1966)

- 1 1- Dins la sason dau printemps
Nòstre Lemosin s'esgaia.
Dins la sason dau printemps
Los rissonhòls lei chanten.
- 2 2 - Dins la sason dau solelh,
Quand lod blats fan lo còl d'aucha
Dins la sason dau solehl
Nos ne som pas de leer.
- 3 3 - Quand nòstres graniers son plens
Nos pòdem far gerba bauda.
Quand nòstres graniers son plens
Nos prenem nòstres plasiers.
- 4 4 - Quand quò fai farim-farau
E que bufa Joan d'Auvernhia,
Quand quò fai farim-farau
Nos damorem a l'ostau.
- 5 5 - Qu'aniriam-nos quere alhors ?
Nòstra terra es generosa.
Qu'aniriam-nos quere alhors ?
Quò ne siria pas melhor.
- 6 6- N'am dau vin dau citre dolç,
Dau pan tendre sur la plancha
N'am dau vin dau citre dolç
Dau lard dins los saladors.
- 7 7 - Chaz nos tot es saboros,
La chastanha mai la raba.
Chaz nos tot es saboros,
Lo miau mai los galetons.
- 8 8 - Chaz nos tot es vigoros,
Nos som de raça santosa.
Chaz nos tot es vigoros,
Las dròlas mai los garçons.
- 9 9 - Chaz nos om auva totjorn
Per l'onor de la patria,
Chaz nos om auva totjorn
La lenga daus trobadors.
- 1 10 - Laissam far los mespresos,
Aimam nòstra vielha terra,
Laissam far los mespresos,
Lemosins restam chas nos.

- 1 1 - Dans la saison du printemps
Notre limousin s'égaie,
Dans la saison du printemps
Les rossignols y chantent.
- 2 - Dans la saison du soleil,
Quand les blés font le cou d'oie,
Dans la saison du soleil,
Nous n'avons pas de loisirs.
- 3 - Quand nos greniers sont pleins,
Nous pouvons faire gerbe bauda,
Quand nos greniers sont pleins
Nous prenons notre plaisir.
- 4 - Quand il fait très froid
Et que souffle le vent d'Auvergne,
Quand il fait très froid,
Nous restons à la maison.
- 5 - Qu'irions-nous chercher ailleurs,
Notre terre est généreuse,
Qu'irions-nous chercher ailleurs,
Ce ne serait pas meilleur.
- 6 - Nous avons du vin, du cidre doux,
Du pain tendre sur la planche,
Nous avons du vin, du cidre doux,
Du lard dans le saloir.
- 7 - Chez nous, tout est savoureux,
La châtaigne même la rave,
Chez nous, tout est savoureux
Le miel même les galetous.
- 8 - Chez nous, tout est vigoureux,
Nous sommes de race robuste,
Chez nous, tout est vigoureux,
Les filles même les garçons.
- 9 - Chez nous, on entend toujours,
Pour l'honneur de la patrie,
Chez nous, on entend toujours,
La langue des troubadours.
- 10 - Laissons faire les méprisants,
Aimons notre vieille terre,
Laissons faire les méprisants,
Limousins, restons chez nous.

Jean REBIER (1879-1966)

1

Recorson

Trobatz-me 'n autre pais ent'abonde com' aici
Lo ben de Díu, lo ben de Díu.
Lo pus beu pais dau monde,
Qu'es ben nòstre Lemosin. (bis)

Refrain

Trouvez-moi un autre pays
Où abondent comme ici
Les biens de la terre (bis)
Le plus beau pays du monde
C'est bien notre limousin. (bis)

Chanté par Anne-marie Viollaud et Bernard Enixon

Transcription et traduction: Roger Pagnoux, Valentin Degorce

Musico de
ANDRÉ LE GENTILE.

Allegro 8 8

Dins lo sa - soudau prin.
tem No - tre Le - mou - zi s'e - ga - io Dins lo
sa - sou dau prin - tem Lous - rous - si - guos li chan.
REFRAIN
ten. Trou - bas me n'au - tre pa - ïs Ente a -
.boun - de coumo ei - ci Lou be de Di lou
be de Di, Lou pus beu pa . ïs dau moun . de Qu'ei be
no - tre Le - mou - zi Lou pus beu pa - ïs dau
moun - de Qu'ei be no - tre Le - mou - zi.

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebiér a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son oeuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Laguëny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les

Jean REBIER (1879-1966)

poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par **Jean Rebier** : « **N'oublidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons** »

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la Charente.

Conception Réalisation Jean Delage